

LÁSKA OPRAVDIVÁ / WAHRE LIEBE / TRUE LOVE (1875/76)

(Lidová poezie / Volkspoesie / Folk poetry)

Recitativo

The musical score consists of six staves of music, divided into two sections. The first section (measures 1-3) is labeled "Recitativo" and features three voices: Treble (T), Bass (B), and Bass (Bass). The lyrics are in three languages: Czech, German, and English. The second section (measures 4-6) continues with the same three voices and lyrics. Measure 4 starts with a forte dynamic (ff). Measures 5 and 6 start with piano dynamics (p). Measure 6 ends with a forte dynamic (ff).

T (Treble Staff):

1 Mi - lu - ješ - li mňa,
Wenn du mich hast lieb,
Although you love me,

2 eš - te ja te - ba vác,
lie - be ich dich noch mehr,
I love you far more, dear;

3 že ja ne - viem, šu - haj, a - ni
so, daß mir die Wor - te seh - len,
Words, my lad, I seek in vain That

B (Bass Staff):

1 Mi - lu - ješ - li mňa,
Wenn du mich hast lieb,
Although you love me,

2 eš - te ja te - ba vác,
lie - be ich dich noch mehr,
I love you far more, dear;

3 že ja ne - viem, šu - haj, a - ni
so, daß mir die Wor - te seh - len,
Words, my lad, I seek in vain That

Bass (Bass Staff):

4 vy - po - ve - dat,
feh - len mir sehr,
may make this clear.

5 že ja ne - viem, šu - haj, a - ni
so, daß mir die Wor - te seh - len,
Words, my lad, I seek in vain That

6 vy - po - ve - dat,
feh - len mir sehr,
may make this clear.

7

mf

Znáš, že pra - vá lá - ska
Weißt du, daß die Lie - be
Words, you know, can't re - veal

v u - stech ne - pre - bý - vá,
in dem Mun-de nicht wohnt,
How I feel to - wards you;

v ti - chom srd - ci by - dli lá - ska
duß sie in des Her - zens Stil - le
Deep with - in a tran - quill heart lies

mf

mf

Znáš, že pra - vá lá - ska
Weißt du, daß die Lie - be
Words, you know, can't re - veal

v u - stech ne - pre - bý - vá,
in dem Mun-de nicht wohnt,
How I feel to - wards you;

v ti - chom srd - ci by - dli lá - ska
duß sie in des Her - zens Stil - le
Deep with - in a tran - quill heart lies

mf

10

ff

o - brav - di - vá,
wun - der - sun - thront,
Love that is true,

v ti - chom srd - ci by - dli lá - ska
duß sie in des Her - zens Stil - le
deep with - in a tran - quill heart lies

ff

o - brav - di - vá.
wun - der - sun - thront,
love that is true.

p

ff

o - brav - di - vá,
wun - der - sun - thront,
Love that is true,

v ti - chom srd - ci by - dli lá - ska
duß sie in des Her - zens Stil - le
deep with - in a tran - quill heart lies

ff

o - brav - di - vá.
wun - der - sun - thront,
love that is true.

p